

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА

ЗАТВЕРДЖУЮ



Ректор

Сергій ОКОВИТИЙ

02 2025 р.

ПОГОДЖЕНО

В.о. проректора
з науково-педагогічної роботи

Наталія ГУК

« 04 »

02

2025 р.

ПРОГРАМА
АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія

(Освітня програма: "Китайська та англійська мови і літератури")

(Спеціалізація 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша - китайська)

Розглянуто на засіданні вченої ради
факультету української й іноземної
філології та мистецтвознавства
від « 18 » лютого 2025 р. протокол № 8

Голова вченої ради Ірина ПОПОВА

Дніпро
2025

Укладачі програми:

I. Лінгвістичний цикл дисциплін:

1. Желтобрюхова С. І., старший викладач
2. Чень Чжунчан, викладач

II. Літературознавчий цикл дисциплін:

3. Власенко Н.І., доцент
4. Ватченко С.О., доцент
5. Потніцева Т.М., професор
6. Пічугіна Т.Є., доцент
7. Левченко О.В., доцент

Програма ухвалена на засіданні кафедри (кафедр):

1. кафедри порівняльної філології східних та англомовних країн
від «13» лютого 2025 р. протокол № 7

Завідувачка кафедри _____ Вікторія ЛІПІНА
(підпис) (ім'я та прізвище)

2. кафедри зарубіжної літератури від «29» січня 2025 р. протокол № 7

Завідувачка кафедри _____ Олена МАКСЮТЕНКО
(підпис) (ім'я та прізвище)

та на засіданні науково-методичної ради факультету української й іноземної
філології та мистецтвознавства від «17» лютого 2025 р., протокол № 6

Голова _____ Ольга НОВІКОВА
(підпис) (ім'я та прізвище)

1. ЗАГАЛЬНА ЧАСТИНА

Атестаційний екзамєн (АЕ) передбачає комплексну перевірку рівня знань, умінь та навичок здобувача вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем, які він повинен продемонструвати для підтвердження відповідності набутих ним компетентностей до нормативних вимог, передбачених освітньо-професійною програмою "Китайська та англійська мови і літератури" від «24» червня 2021 р., протокол №13 (зміни до ОПП набору 2021/2022н. р.) за першим (бакалаврським) рівнем.

Програма атестаційного екзамєну за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (Освітня програма: "Китайська та англійська мови і літератури", спеціалізація 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська) відповідає затвердженій освітньо-професійній програмі "Китайська та англійська мови і літератури" від «24» червня 2021 р., протокол №13 (зміни до ОПП набору 2021/2022н. р.), а також стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія за першим (бакалаврським) рівнем, затверджені наказом МОН України від 20 червня 2019 року № 869, введеному в дію з 2019/2020 навчального року. Стандарт погоджено рішенням Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти від 21.05.2019 р., протокол № 5.

Атестаційний екзамєн перевіряє такі загальні компетентності (ЗК), визначені стандартом вищої освіти:

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

Атестаційний екзамєн перевіряє такі спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК), визначені стандартом вищої освіти:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання, визначені стандартом вищої освіти:

Назва програмного результату навчання	Назви освітніх компонентів, що забезпечують даний програмний результат навчання
ПР01 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	ОКЗ 1.2. Історія України, ОКЗ 1.3. Культура України, ОКЗ 1.10. Інформаційні та комунікаційні технології, ОКЗ 1.11. Іноземна мова (вводно-корекційний курс з фонетики та граматики), ОКП 2.1. Історія зарубіжної літератури, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, ОКП 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.7. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови, ОКП 2.8. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування, ОКП 2.9. Сучасна українська мова, ОКП 2.10. Сучасна українська література, ОКП 2.11. Теорія і практика перекладу з основної та другої іноземної мови, ОКП 2.12. Прикладна лінгвістика та основи теорії мовленнєвої комунікації, ОКП 2.13. Основна іноземна мова (китайська), ОКП 2.14. Курсова робота з дисципліни "Основна іноземна мова", ОКП 2.15. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування з практикою перекладу, ОКП 2.16. Класична китайська література, ОКП 2.17. Лексикологія основної іноземної мови, ОКП 2.18. Навчальна практика: лінгвокраїнознавча, ОКП 2.19. Навчальна практика: лінгвокультурологічна, ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи
ПР02 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати	ОКЗ 1.8. Основи літературознавчих досліджень, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, 2.14. Курсова робота з дисципліни "Основна іноземна мова", ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи

й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	
ПР07 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	ОКЗ 1.7. Вступ до східної філології, ОКЗ 1.8. Основи літературознавчих досліджень, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКЗ 1.11. Іноземна мова (вводно-корекційний курс з фонетики та граматики), ОКП 2.1. Історія зарубіжної літератури, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, ОКП 2.5. Класична мова Сходу, ОКП 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.7. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови, ОКП 2.8. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування, ОКП 2.9. Сучасна українська мова, ОКП 2.10. Сучасна українська література, ОКП 2.11. Теорія і практика перекладу з основної та другої іноземної мови, ОКП 2.12. Прикладна лінгвістика та основи теорії мовленнєвої комунікації, ОКП 2.13. Основна іноземна мова (китайська), ОКП 2.14. Курсова робота з дисципліни "Основна іноземна мова", ОКП 2.15. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування з практикою перекладу, ОКП 2.17. Лексикологія основної іноземної мови, ОКП 2.18. Навчальна практика: лінгвокраїнознавча, ОКП 2.19. Навчальна практика: лінгвокультурологічна, ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи
ПР08 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	ОКЗ 1.7. Вступ до східної філології, ОКЗ 1.8. Основи літературознавчих досліджень, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКЗ 1.11. Іноземна мова (вводно-корекційний курс з фонетики та граматики), ОКП 2.1. Історія зарубіжної літератури, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.7. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови, 2.9. Сучасна українська мова, ОКП 2.10. Сучасна українська література, ОКП 2.12. Прикладна лінгвістика та основи теорії

	мовленнєвої комунікації, ОКП 2.17. Лексикологія основної іноземної мови, ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи
ПР 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	ОКЗ 1.7. Вступ до східної філології, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКЗ 1.11. Іноземна мова (вводно-корекційний курс з фонетики та граматики), ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.5. Класична мова Сходу, 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.7. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови, ОКП 2.8. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування, 2.9. Сучасна українська мова, ОКП 2.12. Прикладна лінгвістика та основи теорії мовленнєвої комунікації, ОКП 2.13. Основна іноземна мова (китайська), ОКП 2.14. Курсова робота з дисципліни "Основна іноземна мова", ОКП 2.15. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування з практикою перекладу, ОКП 2.16. Класична китайська література, ОКП 2.17. Лексикологія основної іноземної мови, ОКП 2.18. Навчальна практика: лінгвокраїнознавча, ОКП 2.19. Навчальна практика: лінгвокультурологічна, ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи
ПР 13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	ОКЗ 1.8. Основи літературознавчих досліджень, ОКП 2.1. Історія зарубіжної літератури, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.10. Сучасна українська література, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи
ПР 14 Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних	ОКЗ 1.7. Вступ до східної філології, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКЗ 1.11. Іноземна мова (вводно-корекційний курс з фонетики та граматики), ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.5. Класична мова Сходу, 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.7. Історичний та теоретичний

жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	аспекти граматики основної іноземної мови, ОКП 2.8. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування, 2.9. Сучасна українська мова, ОКП 2.12. Прикладна лінгвістика та основи теорії мовленнєвої комунікації, ОКП 2.13. Основна іноземна мова (китайська), ОКП 2.14. Курсова робота з дисципліни "Основна іноземна мова", ОКП 2.15. Друга іноземна мова (англійська) сходознавчого спрямування з практикою перекладу, ОКП 2.16. Класична китайська література, ОКП 2.17. Лексикологія основної іноземної мови, ОКП 2.18. Навчальна практика: лінгвокраїнознавча, ОКП 2.19. Навчальна практика: лінгвокультурологічна, ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи
ПР 16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	ОКЗ 1.7. Вступ до східної філології, ОКЗ 1.8. Основи літературознавчих досліджень, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКП 2.1. Історія зарубіжної літератури, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, 2.6. Стилїстика і культура основної іноземної мови, ОКП 2.7. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови, 2.9. Сучасна українська мова, ОКП 2.10. Сучасна українська література, ОКП 2.12. Прикладна лінгвістика та основи теорії мовленнєвої комунікації, ОКП 2.18. Навчальна практика: лінгвокраїнознавча, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен,
ПР 17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	ОКЗ 1.8. Основи літературознавчих досліджень, ОКЗ 1.9. Основи лінгвістичних досліджень, ОКП 2.1. Історія зарубіжної літератури, ОКП 2.2. Курсова робота з дисципліни "Історія зарубіжної літератури (Китай)", ОКП 2.3. Вступ до мовознавства, ОКП 2.4. Вступ до літературознавства, ОКП 2.13. Основна іноземна мова (китайська), ОКП 2.14. Курсова робота з дисципліни "Основна іноземна мова", ОКП 2.18. Навчальна практика: лінгвокраїнознавча, ОКП 2.19. Навчальна практика: лінгвокультурологічна, ОКП 2.20. Виробнича практика: переддипломна, ОКП 2.21. Атестаційний екзамен, ОКП 2.22. Підготовка та захист кваліфікаційної роботи

Програма атестаційного екзамену містить питання з таких дисциплін циклу професійної підготовки бакалавра:

I. Лінгвістичний цикл дисциплін:

1. Основна іноземна мова (китайська);
2. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови;
3. Стилїстика і культура основної іноземної мови;
4. Лексикологія основної іноземної мови;
5. Теорія та практика перекладу з основної та другої іноземної мови

II. Літературознавчий цикл дисциплін:

6. «Історія зарубіжної літератури Середньовіччя та доби Відродження».
7. «Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII ст.».
8. «Історія зарубіжної літератури XIX ст.».
9. «Історія зарубіжної літератури к. XIX – п. XX ст.».
10. «Історія зарубіжної літератури XX ст.».

2. ПЕРЕЛІК ТЕМ

I. Лінгвістичний цикл дисциплін:

1. Навчальна дисципліна № 1 «Основна іноземна мова (китайська)»

1. Порядок слів у китайському реченні.
2. Числівники та лічильні слова.
3. Види додаткових членів та їх специфіка.
4. Модальні дієслова.
5. Порівняльні конструкції.
6. Пасивні речення
7. Специфіка питальних речень та їх типи.
8. Речення з 把.
9. Розмовні теми: «Моя сім'я», «Моя кімната», «Наш університет», «Традиційні китайські свята», «Економіка Китаю», «Культура та мистецтво Китаю», «Географія Китаю», «Спорт».
10. Теми розділу «Наука і техніка»

2. Навчальна дисципліна № 2 «Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови»

1. Історія розвитку граматичної думки в Китаї.
2. Місце китайської мови у типологічній класифікації мов світу. Точки зору Е. Сепіра, П. Меріджи, В. Скалічки.
3. Історія формування діалектів сучасної китайської мови.
4. Проблема формування єдиної національної мови на початку XX ст. та після утворення КНР.
5. Проблема реконструкції ранніх історичних становищ фонетики китайської мови.
6. Особливості традиційної китайської фонетики, історія розвитку. Зміни,

- що відбулися в фонетичній будові китайської мови.
7. Шість категорій ієрогліфів.
 8. Проблема “універсальних” категорій загального мовознавства.
 9. Проблема частин мови у китайській граматиці.
 10. Проблема з'ясування меж слова. Співвідношення складу, морфеми, слова і словосполучення у сучасній китайській мові. Квантитативна характеристика китайського слова.
3. Навчальна дисципліна № 3 «Стилістика і культура основної іноземної мови»
1. Сміслова структура слова.
 2. Фразеологія. Проблема класифікації (класифікація Горелова В.І.+ гуаньюн'юй)
 3. Порівняльний аналіз системи тропів в китайській та слов'янській стилістиці.
 4. Логіко-семантична природа різновидів порівняння у китайській мові. Класифікація Горелова В.І. (явне, приховане, сильне, непряме, алегоричне та гіперболічне порівняння)
 5. Особливості публіцистичного стилю
 6. Особливості науково-технічного стилю
 7. Особливості офіційно-ділового стилю
 8. Особливості розмовного стилю
 9. Засоби стилістичного синтаксису. Композиційні засоби організації синтаксичних структур (фігури мовлення).
 10. Емфаза. Переосмислення значення граматичних структур.
4. Навчальна дисципліна № 4 «Лексикологія основної іноземної мови»
1. Основні характеристики китайського слова. Специфіка китайських морфем. Первинні лексеми. Потенційні слова.
 2. Особливості словотвору у китайській мові. Складання кореневих морфем. Напівафіксація, афіксація. Транспозиція. Фонетичне та семантичне відокремлення. Редуплікація. Контракція.
 3. Специфіка складних слів. Сурядні та підрядні складні слова. Вторинні складні слова. Класифікація Горелова В.І.
 4. Основні типи лексичних значень.
 5. Основні типи лексичних одиниць.
 6. Класифікація словникового складу за походженням.
 7. Різновиди запозичень.
 8. Класифікація словникового складу за давністю існування.
 9. Класифікація словникового складу за вживанням.
 10. Типи словників китайської мови. Системи розміщення мовного матеріалу в словниках.
5. Навчальна дисципліна № 5 «Теорія та практика перекладу з основної та другої іноземної мови»
1. Одиниці перекладу.

2. Категорії еквівалентності та адекватності. Теорія рівнів еквівалентності
3. Типи значень та їх переклад
4. Особливості художнього перекладу
5. Типи перекладацьких трансформацій
6. Безеквівалентна лексика та її переклад
7. Проблема інтерпретації гри слів при перекладі
8. Проблема інтерпретації імен власних при перекладі
9. Проблема інтерпретації фразеологізмів при перекладі
10. Проблема інтерпретації тропів при перекладі

II. Літературознавчий цикл дисциплін:

1. Навчальна дисципліна № 1 «Історія зарубіжної літератури Середньовіччя та доби Відродження».
 1. Середньовіччя як історико-культурне явище. Західноєвропейська література доби Середньовіччя.
 2. Доба Ренесансу в західноєвропейській культурі: естетична концепція. Західноєвропейська література доби Відродження.
2. Навчальна дисципліна № 2 «Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII ст.».
 1. «XVII століття» як особлива історико-культурна епоха у Західній Європі. Естетичні явища бароко і класицизму.
 2. Просвітництво і західноєвропейська література XVIII ст. Класицизм, сентименталізм, рококо як провідні художні напрямки епохи. Проблема преромантизму.
3. Навчальна дисципліна № 3 «Історія зарубіжної літератури XIX ст.».
 1. Загальна характеристика літератури XIX ст. у Західній Європі та США. Основні художні напрямки та фактори їх формування. Художні відкриття письменників-романтиків.
 2. Історія європейського реалізму XIX століття. Ключові фігури та твори.
4. Навчальна дисципліна № 4 «Історія зарубіжної літератури к. XIX – п. XX ст.».
 1. Провідні напрями, течії, стилі в західноєвропейській літературі к. XIX – п. XX ст. (реалізм, натуралізм, імпресіонізм, символізм, декаданс / естетизм, неоромантизм): поетикальні риси, система жанрів, представники, репрезентативні твори.
 2. «Нова драма» в західноєвропейській літературі к. XIX – п. XX ст.: теорія та практика.
5. Навчальна дисципліна № 5. «Історія зарубіжної літератури XX ст.».
 1. Модернізм як естетичний та культурний феномен. Література Європи та США першої половини XX ст.
 2. Література Європи та Америки другої половини XX ст. : естетико-філософські відкриття та дискусії, провідні художні напрями та течії, автори, жанри, тексти.

3. СТРУКТУРА БІЛЕТУ

Кожний варіант атестаційного екзамену містить 50 тестових завдань, зміст яких стає відомим здобувачеві вищої освіти лише при отриманні варіанту іспиту. Всі питання подані у формі обрання однієї правильної відповіді з чотирьох запропонованих, проти якої здобувач вищої освіти має зробити відповідну позначку.

Оцінка за відповідь на кожне питання варіанту АЕ може набувати одного з двох значень:

максимального значення 2 бали у разі правильної відповіді,
мінімального значення 0 балів у разі неправильної відповіді.

Розподіл питань у кожному варіанті за формою завдань:

Форма завдання	Кількість одиниць у варіанті	Кількість балів за одне завдання	Максимальна кількість балів, яка може бути набрана за весь іспит
Питання на обрання правильної відповіді	50	2	$50 \times 2 = 100$

Структура білету за темами навчальних дисциплін
База містить 10 дисциплін (5 дисциплін лінгвістичного циклу + 5 дисциплін літературознавчого циклу). В кожній дисципліні 2 різних блоки, обирається по 5 завдань із дисципліни (по 2 або 3 завдання з кожного блоку), всього одиниць у варіанті 50.

4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

СУМА БАЛІВ	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ
90-100	Відмінно/ Excellent	Відмінне виконання, надано 90-100% правильних відповідей
82-89	Добре/ Good	Виконання вище середнього рівня, надано 82- 89% правильних відповідей
75-81		В цілому вірне виконання, надано 75-81% правильних відповідей
64-74	Задовільно/ Satisfactory	Непогане виконання, надано 64-74% правильних відповідей
60-63		Виконання задовольняє мінімальним критеріям, надано 60-63% правильних відповідей
0-59	Незадовільно/ Fail	Виконання не задовольняє мінімальним критеріям, надано менше 60% правильних відповідей

5. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

I. Лінгвістичний цикл дисциплін:

До навчальної дисципліни № 1 «Основна іноземна мова (китайська)»

1. 汉语教程。第 1, 2 册。杨寄洲编著。- 北京: 北京语言大学出版社, 2009
2. 汉语教程。- 北京: 北京语言大学出版社, 2008。
3. 现代汉语词典, 北京, 2004.
4. 发展汉语 (第二版) 高级口语。北京语言大学出版社。2013 年。
5. 发展汉语 (第二版) 中级综合。北京语言大学出版社。2013 年。
6. 发展汉语。高级读写。北京语言大学出版社。2012 年。
7. Є.І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. Методичні вказівки до виконання студентами самостійної роботи з курсу «Основна іноземна мова (китайська)» [Текст]/ Є.І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. – Дніпро: Ліра ЛТД, 2018.
8. Китайська мова. Базовий курс [Текст] : підруч. для студентів I курсу ВНЗ / [Война М. О. та ін. ; за ред. Н. С. Ісаєвої]. - Харків : Фоліо, 2016. - 368 с. : іл. – Текст укр., кит. - Бібліогр.: с. 368.

До навчальної дисципліни №2 «Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови»

1. 王力。汉语语法史。北京联合出版公司, 2018。440 页。
2. 王力。汉语语音史。北京联合出版公司, 2021。688页。
3. 罗常培。罗常培语言学论文集。商务印书馆, 2004。565页。
4. Li Leyi. 500 Cases of the Evolution of Chinese Characters. Beijing. 2014
5. Акбудак К. Г. Історія китайської мови : навч. посіб. / К. Г. Акбудак, Т. В. Вечоринська ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка, Ін-т філології. – Одеса : Видавничий дім "Гельветика", 2021. – IV, 220 с. : іл., табл.
6. Кіктенко В.О. «Нарис з історії українського китаєзнавства (перша половина ХХ ст..) [Текст]: дослідження, матеріали, документи. – К., 2002. – 194 с.
7. О. Козоріз. Китайські етноконцепти 肝, 肠, 胆 та 气 як фрагмент мовної картини світу [Текст]: О. Козоріз. // Східні мови та літератури. 12/2007. – с. 23-27.
8. Концепція знаку Чарльза Пірса та її застосування до китайської ієрогліфіки [Текст] // Мова і культура. (Науковий журнал). – Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2009. Вип. 12. – Т. IV (129). – с. 181 – 186.
9. <http://wenku.baidu.com/view/2699c136ee06eff9aef80765.html>

До навчальної дисципліни № 3 «Стилістика і культура основної іноземної мови»

1. Карпенко Г.А. Лексико-граматичні та структурно-стилістичні особливості слів на позначення китайських соціально-побутових реалій [Текст] : дис. канд. філ. наук: 10.02.13 / НАН України; Інститут сходознавства ім. А.Кримського. – К., 2006.
2. Костанда І. О. Дослідження функцій паралелізму в мові юефу [Текст] // Мова та історія : [зб. наук. пр.]. – К., Умань : ПП "Жовтий", 2010. – Вип. 123. – С. 33–47.
3. Н. Кулигіна. Місце «ченьюй» у класифікації китайських фразеологізмів [Текст] / Н. Кулигіна. // Вісник Київського національного університету імені

Тараса Шевченка. – К., 2007. с. 20 -24.

4. Стилiстичнi особливостi та етимологiя прислiвникiв китайської мови. [Текст]: Збiрник наукових праць Київського національного лiнгвiстичного унiверситету: Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К., 2005. – Вип. 13. – с. 366 – 372.
5. О. Шевченко. Поняття стилю в сучасному китайському мовленні: на матеріалі ділових паперів [Текст] / О. Шевченко. // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. 2011. Випуск 54, С. 196 – 202.
6. 汉语修辞学（第四版）。南京大学文学院，2024.
7. 汉语修辞学。广东教育出版社出版，2006。
8. 王本华/ 实用现代汉语修辞。 -北京：知识出版社，2002。
9. <http://www.xiuci.cn>
10. <http://sinologist.com.ua/wp-content/uploads/2016>

До навчальної дисципліни № 4 «Лексикологія основної іноземної мови»

1. 陈火平，趣味汉字，北京，2006。
2. 曹炜著. 现代汉语词汇研究. 北京：北京大学出版社，2004.
3. 多功能成语词典，董琨 主编，上海，2003
4. 现代汉语词汇学（第3版），商务印书馆，2014.
5. 葛本仪著. 现代汉语词汇学. 济南：山东人民出版社，2004.
6. 王希杰著. 汉语词汇学。 - 北京：商务印书馆，2018。
7. Джгун Н. М. "Готові вирази" в контексті стилістичної лексикології китайської мови / Н. М. Джгун // Лінгвістичні дослідження. - 2014. - Вип. 38. - С. 10-14. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/znphnpu_lingv_2014_38_4.
8. Лексикологія основної іноземної мови (китайської): методичні рекомендації / укл.: Є. І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. Дніпро: Ліра, 2023. 44 с.
9. <http://baiyunshuku.edu>.

До навчальної дисципліни № 5 «Теорія та практика перекладу з основної та другої іноземної мови»

1. Бик І.С. Теорія і практика перекладу. Конспект лекцій. URL: <http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/>
2. Букрієнко К.Ю., Комісаров К. Теорія та практика перекладу. К: ВД Дмитра Бураго, 2014.
3. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. Навчальний посібник. Київ, 2003. 280с.
4. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця, 2001. 448 с.
5. Ліпіна В.І., Ліпін Г.В., Черниш Н.О. Проблеми перекладу. Навчальний посібник. ДНУ, 2006.
6. Павленко О.Г. «Розмикання меж...» (Авторські концепції перекладацтва другої половини ХХ століття: компаративний аспект) / Олена Павленко. – К.: «Логос», 2015. – 452 с.

7. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. Київ, 2006.
8. Чередниченко О. Про мову і переклад. Київ, 2007. 248 с.
9. <http://baiyunshuku.edu>.
10. http://philology.knu.ua/files/library/visn_shid/1-21/6.pdf
11. <http://sinologist.com.ua/wp-content/uploads/2016>

II. Літературознавчий цикл дисциплін:

До навчальної дисципліни № 6

Першоджерела (художні тексти):

Ірландські саги.

Скандинавський епос.

Беовулф.

Пісня про Роланда.

Пісня про мого Сіда.

Пісня про Нібелунгів.

Поезія трубадурів та міннезінгерів.

Роман про Трістана та Ізольду.

Поезія вагантів.

Роман про Лиса.

Роман про Розу.

Поезія Ф. Війона.

Данте. Нове життя. Божественна комедія.

Петрарка. Книга пісень.

Боккаччо. Декамерон.

Рабле. Гаргантюа та Пантагрюель.

Поезія Плеяди.

Шекспір. Сон літньої ночі. Венеційський купець. Ромео та Джульєтта.

Гамлет. Отелло. Король Лір. Макбет. Буря. Ричард III. Сонети.

Е. Роттердамський. Похвала Глупоті.

Лопе де Вега. Собака на сні.

Сервантес. Дон Кіхот.

Навчальна та довідкова література

1. Девдюк І. В. Курс лекцій з історії англійської літератури (від давньої літератури до кінця XVIII ст.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. 92 с.
2. Історія зарубіжної літератури. Середні віки. Відродження: Навчально-методичний посібник / Бедзир Н., Демчик М. Ужгород, 2023. 121 с.
3. Історія зарубіжної літератури Середньовіччя та Відродження (для студентів філологічного факультету): навчально-методичний комплекс / уклад. Т.Й. Бандура. Одеса: ПНПУ, 2018. 65 с.
4. Методичні рекомендації до практичних занять з навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури (Середні віки й Відродження)» / укл.: Н.І.Власенко, О.В.Левченко. Дніпро: «Барвікс», 2023. 36 с.

5. Поліщук Л. Б. Історія зарубіжної літератури. Античність. Середні віки. Відродження : навч.-метод. посіб. Умань: ВПЦ «Візаві», 2017. 156 с.
6. Славич Т.Я. Історія зарубіжної літератури (Антична література, література Середніх віків та Відродження. Ужгород: УжНУ, 2023. 47 с.
7. Яременко Н. В., Коломієць Н. Є. Історія зарубіжної літератури: Середньовіччя – XVIII століття : навчальний посібник. Кривий Ріг, 2023. 335 с.

До навчальної дисципліни № 7

Першоджерела (художні тексти):

1. Мілтон Дж. Втрачений рай. Самсон-борець.
2. Корнель П. Сід. Горацій.
3. Расін Ж. Андромаха. Федра.
4. Мольєр Ж.-Б. Тартюф. Мізантроп. Дон Жуан. Скупий. Міщанин-шляхтич.
5. Буало Н. Поетичне мистецтво.
6. Кальдерон П. Життя – це сон.
7. Гріммельсгаузен Г. Сімпліцій Сімпліциссімус.
8. Дефо Д. Робінзон Крузо.
9. Свіфт Дж. Мандри Гулівера.
10. Філдінг Г. Історія Тома Джонса, знайди.
11. Голдсміт О. Векфільдський священик.
12. Стерн Л. Життя та погляди Трістрама Шенді, джентльмена. Сентиментальна подорож.
13. Готичний роман (Г. Уолпол, А. Радкліф, М. Льюїс).
14. Вольтер Кандід. Простодушний.
15. Дідро Д. Черниця.
16. Руссо Ж.-Ж. Сповідь. Юлія, або Нова Елоїза.
17. Бомарше П. Весілля Фігаро.
18. Гете Й.В. Страждання юного Вертера. Фауст.
19. Шиллер Ф. Розбійники. Вільгельм Телль.

Навчальна та довідкова література

1. Ватченко С.О., Максютенко О.В., Каліберда Н.В. З історії англійського роману XVIII ст. Нариси. Посібник до вивчення курсу «Історія зарубіжної літератури XVII– XVIII ст.». Частина 1. Д.: Інновація, 2019. 30 с.
2. Ватченко С.О., Максютенко О.В., Каліберда Н.В. З історії англійського роману XVIII ст. Нариси. Посібник до вивчення курсу «Історія зарубіжної літератури XVII– XVIII ст.». Частина 2. Д.: Інновація, 2019. 54 с.
3. Ватченко С. О., Максютенко О. В., Каліберда Н. В. Англійський роман XVIII ст. Класика як досвід діалогу: посібник до вивчення курсу «Історія зарубіжної літератури XVII – XVIII ст.». Д.: Гарант-СВ, 2024. 112 с.
4. Голубішко І.Ю. Англійська література доби просвітництва // Фондові лекції викладачів факультету іноземної філології : [навчальне видання] / За заг. ред. П. Л. Шулик, О. В. Кеби. Частина III. Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2015.

5. Девдюк І. В. Курс лекцій з історії англійської літератури (від давньої літератури до кінця XVIII ст.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. 2019. 92 с.
6. Зарубіжна література XVII–XX ст.: навчальний посібник. К: «Талком», 2018. 366 с.
7. Гаврило І.В., Рошко М.М., Славич Т.Я. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII ст.: Навчальний посібник. Ужгород : УжНУ, 2022. 117 с.
8. Яременко Н. В., Коломієць Н. Є. Історія зарубіжної літератури XVII - XVIII століття: матеріали для вивчення : навчальний посібник. Кривий Ріг, 2021. 168 с.
9. Яременко Н. В., Коломієць Н. Є. Історія зарубіжної літератури: Середньовіччя – XVIII століття : навчальний посібник. Кривий Ріг, 2023. 335 с.

До навчальної дисципліни № 8

Першоджерела (художні тексти):

Шатобріан. Рене.

Жермена де Сталь. Корінна

Нод'є Ш. Жан Сбогар

Гюго В. Собор Паризької Богоматері.

Меріме П. Кармен

Стендаль. Червоне і чорне.

Бодлер Ш. Квіти зла.

Флобер Г. Пані Боварі.

Новаліс. Генрих фон Офтердінген.

Клейст. Міхаель Кольхаас

Гофман. Крихітка Цахес. Дон Жуан. Життєві погляди кота Мурра.

Гейне. Поезія. Поема Німеччина. Зимова казка.

Блейк В. Пісні безвинності. Пісні досвіду.

Вордсворт. Вірши. Сонети.

Байрон. Паломництво Чайльд Гарольда. Корсар. Дон Жуан.

Шеллі. Вірші. Поема Прометей звільнений. Трагедія Ченчі.

Шеллі М. Франкенштейн.

Скотт В. Айвенго.

Діккенс Ч. Посмертні записки Піквікського клубу. Домбі і син.

Теккерей В. Ярмарок марносластва.

Бронте Ш. Джейн Ейр.

Ірвінг В. Ріп Ван Вінкль.

Купер Ф. Останній з могікан.

По Е. Поезія. Оповідання: Падіння дому Ашерів. Викрадений лист, Занурення у Мальстрем.

Мелвілл Г. Мобі Дік, або Білий кит.

Готорн Н. Яскраво-червона літера.

Вітмен В. Листя трави.

Дікінсон Е. Поезія.

Навчальна та довідкова література

1. Анісімова Л. Американська література: від витоків до доби реалізму : навч. посіб. для студентів. Київ : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2023. 124 с.
2. Анненкова О.С. Англійська література вікторіанської епохи. Курс лекцій: Навчальний посібник. Київ, 2016. 168 с.
3. Дітькова С.Ю. Історія зарубіжної літератури ХІХ століття (Курс лекцій). Веб-сайт. URL: <http://library.znu.edu.ua/files/sto.htm>
4. Жужгіна-Аллахвердян Т. М. Джон Кітс (1795-1821). Античний міф і романтичні парадокси. Монографія. Дніпро: Журфонд, 2023. 226 с.
5. Зарубіжна література ХVІІ-ХХ ст.: навчальний посібник / І.І. Розман, Н.В. Рокосовик. К: «Талком», 2018. 366 с.
6. Методичні вказівки до практичних занять з курсів «Історія зарубіжної літератури ХІХ ст.» та «Історія зарубіжної літератури кінця ХІХ – початку ХХ ст. (Література Великої Британії та США) / Укладачі Потніцева Т.М., Велігіна Н.Г. Д.: ДНУ, 2015.
7. Ніколенко О. Французька література другої половини ХІХ – початку ХХ століть: напрями, течії, постаті. Монографія. К.: ФОП Лебедь, 2019. 226 с.
8. Тверітінова Т.І. Історія зарубіжної літератури ХІХ століття. Доба реалізму : навч. посіб. для студ. К. : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2020. 424 с.
9. Тверітінова Т., Шовкопляс Г. Історія зарубіжної літератури ХІХ століття. Перша половина: доба романтизму. Київ: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2018.

До навчальної дисципліни № 9

Першоджерела (художні тексти)

1. Золя Е. Жерміналь.
2. Мопассан Г. де Життя. Любий друг. Пампушка.
3. Франс А. Острів пінгвінів. Боги жадають.
4. Рембо А. Вірші.
5. Верлен П. Вірші.
6. Гюїсманс Ж.-К. Навпаки.
7. Метерлінк М. Сліпі. Синій птах.
8. Ібсен Г. Пер Гюнт. Ляльковий дім. Привиди. Будівник Сольнес.
9. Стріндберг А. Фрекен Юлія.
10. Гауптман Г. Перед сходом сонця. Ткачі.
11. Манн Т. Будденброки. Смерть у Венеції. Тоніо Крегер.
12. Манн Г. Вірнопідданий.
13. Рільке Р.М. Нові вірші. Сонети до Орфея.
14. Голсуорсі Дж. Власник.
15. Гарді Т. Тесс з роду Д'Ербервіллів.
16. Стівенсон Р.Л. Острів скарбів. Химерна пригода з доктором Джекілем та містером Гайдом.

17. Вайлд О. Портрет Доріана Грея.
18. Шоу Б. Професія місіс Воррен. Пігмаліон. Дім, де розбиваються серця.
19. Кіплінг Р. Вірші.
20. Твен М. Пригоди Гекльберрі Фінна.
21. Драйзер Т. Сестра Керрі.
22. Лондон Дж. Мартін Іден. Північні оповідання.
23. Джеймс Г. Дезі Міллер.
24. О. Генрі Оповідання.

Навчальна та довідкова література

1. Вишницька Ю.В., Тверітінова Т.І. Історія зарубіжної літератури межі XIX–XX століть: навч.-метод. посібник для студентів . К. : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2022.
2. Гальчук О. Трагічний блазень французької літератури як топос ідентичності (з художнього досвіду Віктора Гюго і Поля Верлена) [Електронний ресурс]. *Синопис: текст, контекст, медіа*. 2020. № 26(3). С. 73–83. URL: [https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/32409/1/Halchuk_Synopsis_26\(3\).pdf](https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/32409/1/Halchuk_Synopsis_26(3).pdf)
3. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XIX – початку XX століття: навч. посібник. [для студ. вищ. навч. закл.]. К.: Центр учбової літератури, 2022. 400 с.
4. Зарубіжна література межі XIX–XX та XX століття : підручник / С. К. Криворучко та ін. Тернопіль : Навчальна книга-Богдан, 2023. 1351 с.
5. Кирилова О. Культурологічна модель декадентського твору. *Наукові записки НаУКМА*. 2016. Том 179. Теорія та історія культури. С.28 – 31.
6. Пічугіна Т. Є. Історія зарубіжної літератури к. XIX – п. XX століття: конспект лекцій. Д. : Тріменс ЛТД, 2021. 48 с.
7. Сосік О. Витоки декадансу в європейському образотворчому мистецтві другої половини 19 – початку 20 ст. *Українська культура: минуле, сучасне, шляхи розвитку*. 2018. № 28.

До навчальної дисципліни 10

Першоджерела (художні тексти)

- Пруст М. На Сваннову сторону.
- Жід А. Фальшивомонетники.
- Бретон А. Маніфест сюрреалізму. Вірші.
- Елюар П. Вірші.
- Супо Ф. Вірші.
- Камю А. Сторонній. Чума.
- Сартр Ж.-П. Нудота. Мухи.
- Йонеско Е. Лиса співачка. Носороги.
- Бекетт С. Чекаючи на Годо.
- Роб-Грійє А. В лабіринті.
- Ремарк Е. М. На західному фронті без змін.

Бенн Г. Вірші.
Гейм Г. Вірші.
Тракль Г. Вірші.
Брехт Б. Матінка Кураж та її діти. Життя Галілея.
Манн Т. Чарівна гора. Доктор Фаустус.
Гессе Г. Степовий вовк.
Белль Г. Більярд о пів на десяту.
Грасс Г. Бляшаний барабан.
Кафка Ф. Процес. Перевтілення.
Джойс Дж. Улісс. Дублінці.
Вулф В. Місіс Делловей. До маяку.
Лоуренс Д. Г. Коханець леді Чаттерлі.
Олдінгтон Р. Смерть героя.
Еліот Т.С. Любовна пісня Дж. Альфреда Пруфрока. Порожні люди. Безплідна земля.
Паунд Е. Вірші.
Г'юм Т. Вірші.
Фолкнер В. Галас та шаленство.
Гемінгвей Е. Прощай, зброе! По кому подзвін. Старий і море.
Фіцджеральд Ф. С. Великий Гетсбі.
Селінджер Д. Дж. Ловець у житі.
Голдінг В. Володар мух.
Фаулз Дж. Колекціонер. Жінка французького лейтенанта.
Мердок А. Під сіткою. Чорний принц.
Боргес Х. Л. Оповідання.
Кортасар Х. Оповідання.
Маркес Г. Г. Сто років самотності.
Барнс Дж. Історія світу в 10½ главах.
Каннінгем М. Години.
Зюскінд П. Запахи.
Еко У. Ім'я Рози.
Павич М. Хозарський словник.

Навчальна та довідкова література

1. Зарубіжна література межі XIX–XX та XX століття : підручник / С. К. Криворучко та ін. Тернопіль : Навчальна книга-Богдан, 2023. 1351 с.
2. Історія зарубіжної літератури першої половини XX століття: Практикум : навч. посіб. / Уклад. Гальчук О.В. К. : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2017. 428 с.
3. Колошук Н. Г. Історія зарубіжної літератури XX століття: у 2 ч. Частина 1: Модерна доба: навчальний посібник для закладів вищої освіти. Київ: Видавничий дім «Кондор», 2023. 520 с.
4. Мірошниченко Л.Я. Проекції скептицизму у сучасному британському романі: генеза, традиція, поетика. Київ : Генеза, 2015. 420 с.

5. Новітня література Великої Британії та США : навчально-методичний посібник / Упорядники О.В. Кеба, Т.В. Кеба, Р.М. Семелюк. Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2017. 120 с.
6. Поетика невизначеності: від модернізму до постмодернізму і далі : Монографія / О. В. Кеба, В.В. Черноконь. Кам'янець-Подільський : Видавець Ковальчук О.В., 2024. 212 с.
7. Помазан І. Історія зарубіжної літератури ХХ століття : підруч. для студ. гуманітар. ф-тів вищ. навч. закл. / І. О. Помазан ; Нар. укр. акад., [каф. українознав.]. Х. : Вид-во НУА, 2016. 264 с.
8. Художньо-естетичні парадигми новітньої літератури : навчальний посібник / Упорядники О.В. Кеба, О.Г. Шаповал, І.Ю. Голубішко. Кам'янець-Подільський : Видавець Ковальчук О.В., 2021. 234 с.
9. Яременко Н. В., Коломієць Н. Є. Історія зарубіжної літератури II половини ХХ століття. Практикум. Кривий Ріг, 2022. 103 с.